



HE URUPARE

He urupare ki ngā wheako
o ngā whānau e pāngia
ana ki te mate pukupuku



TE AHO
O TE KAHU
CANCER
CONTROL
AGENCY

Kia maumahara: Kua whakaputaina e Te Aho o Te Kahu ngā tuhinga e toru mō te rārangi hui:

1. *Rongohia Te Reo, Whatua He Oranga*, e tuari ana i ngā wheako, ngā whakaaro mātau me ngā wawata o ngā tini whānau e pāngia ana ki te mate pukupuku.
2. *Te Tikanga* e whakarāpopoto ana i tā mātou tirohanga kaupapa Māori ki te rārangi hui
3. *He Urupare* (tēnei pūrongo) he tautohu i ētahi mahi a Te Aho o Te Kahu me ētahi atu pokapū hauora hei urupare atu, hei hāngai rānei, ki ngā whakaaro mātau o ngā whānau.

Ka taea te tiki atu ēnei tuhinga i tō mātou pae ipurangi, **teaho.govt.nz**.

Tohutoro: Te Aho o Te Kahu 2023. He Urupare: He urupare ki ngā wheako o ngā whānau e pāngia ana ki te mate pukupuku. Te Whanganui-a-Tara: Te Aho o te Kahu.

I whakaputaina mai i te marama o Hui-tanguru 2023 e Te Aho o Te Kahu
PO Pouaka 5013, Te Whanganui-a-Tara 6140, Aotearoa

ISBN 978-1-9911905-7-4

HP 0008

Ka taea te tiki atu i **teaho.govt.nz**

Kua whai raihana tēnei pūrongo i raro i te raihana Creative Commons Attribution 4.0 ā-Ao. E wātea mai ana koe hei tuari, arā, hei tārua me te tohatoha atu ahakoa te momo tā, te momo huarahi; te whakahāngai, te whakarerekē, me te whakamahi. Me mātua whakamihi, me tāpiri hoki i te hononga ki te raihana me te whakamōhio mai ina whakarerekē koe i te kōrero.

He kupu whakamihi

Acknowledgements

He kupu maioha tēnei nā Te Aho o Te Kahu ki te tokomaha o ngā tāngata nāna nei i tautoko mai i te rārangi hui, ā, tae atu hoki:

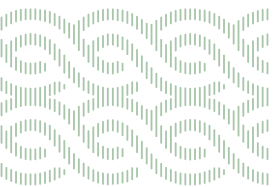
- ki ngā tūroro me ngā whānau i tae ā-tinana mai ki te kōrero i ā rātou kōrero paki me ō rātou whakaaro mātau ki a mātou
- ki ngā rōpū me te mana whenua nāna nei ngā hui i whakarite
- ki ngā rōpū hauora o te kāinga, o te motu hoki nāna nei i āwhina ki te whakamahere me te whakahaere i te rārangi hui
- ki te hunga kaumātua, hunga kuia i hui mai ki a mātou hei tautoko i te kaupapa me ngā whānau o tēnā hui, o tēnā hui
- ki ngā kapa haka, ngā kaiwaiata me ngā kaiwhakatangi nāna nei ngā whānau i tautoko, i taurima i ngā hui
- ki ngā tūngaio hauora i kōwhiri rā kia tae ā-tinana mai ki ngā hui me te areare taringa atu ki te whakarongo ki ngā tūroro me ngā whānau.



Ngā ihirangi

Table of contents

01	He kupu whakamihi <i>Acknowledgements</i>
03	Te whakarāpopotonga Matua <i>Executive Summary</i>
05	Arohia ana ō ngā whānau whakaaro mātau <i>Addressing whānau insights</i>
06	Huanga 1: A He pūnaha hou e ōrite ana te tauwhiro mate pukupuku
14	Huanga 2: Ngā huanga mana taurite mate pukupuku
22	Huanga 3: Te aukati mate pukupuku
26	Huanga 4: Te whakaoranga i te mate pukupuku, tauwhiro tautoko me te tauwhiro tuamatangi
37	He kupu whakakapi <i>Closing remarks</i>
40	Ngā tohutoro <i>References</i>
43	Kuputaka <i>Glossary</i>



Te whakarāpopotonga matua

Executive summary

I te tau 2021, i whakamoemiti Te Aho o Te Kahu i te tūtakitanga atu ki te neke atu i te 2,500 ngā whānau Māori e raru ana i te mate pukupuku mā ngā hui 13 huri noa i te motu. Ko te whāinga o te rārangi hui he whāinga ngāwari – kia rongohia ngā kōrero paki me ngā wheako o ngā whānau Māori kia āwhina mai ō rātou reo ā-waha hei tārai i te tirohanga whakamua o te tauwhiro mate pukupuku i Aotearoa. Nā te rārangi hui i whai wāhi ai tō mātou pokapū hou ki te hanga whanaungatanga ki ngā tūroto mate pukupuku Māori me ngā whānau, tae atu hoki ki ngā rōpū Māori me ngā tangata takitahi e mahi ana i te tauwhiro mate pukupuku.

I tū ngā hui mai i te marama o Hui Tanguru haere atu ki te marama o Hōngongoi i te tau 2021, ā, i tautokona mai e te mana whenua

me ngā kanohi o ngā rōpū mate pukupuku, rōpū hauora me ngā rōpū haporī. I āta kōwhiri mai kia meatia he tikanga Māori i ngā wāhanga katoa o te whakamahere hui me te whakahaere hui. Ko te mahi whaimuri ko te tātari raraunga me te arowhai i ngā kaimahi Māori e mahi ana i roto i te rāngai mate pukupuku whānui. I tuhituhi tahitia tēnei pūrongo e ngā kaimahi Māori a Te Aho o Te Kahu kātahi ka arotake ā-aropātia e ētahi tāngata o Hei Āhuru Mōwai me He Ara Tangata.

Kei tēnei kohinga pūrongo:

1. *Rongohia te reo, whatua he oranga*, e tuari ana i ngā wheako, ngā whakaaro mātau me ngā wawata o ngā tini whānau e pāngia ana ki te mate pukupuku.

2. *Te Ara Tukanga* ka tautohua ngā mātāpono kaupapa Māori i meatia ai e mātou hei hoahoa, hei whakahaere hoki i te rārangi hui.
3. *He Urupare* (tēnei pūrongo) ka whakaahua i ētahi mahi a Te Aho o Te Kahu me ētahi atu pokapū hauora hei urupare, hei hāngai rānei ki ngā whakaaro mātau o ngā whānau.

Kei te wātea mai ngā pūrongo e toru i tō mātou pae ipurangi, **teaho.govt.nz**.

Hei pokapū me tōna haepapa hei whakarato kaitātakitanga mate pukupuku ā-motu huri noa i te pūnaha hauora me te whakahaere i te tukunga o *Te Mahere mō te Mate Pukupuku o Aotearoa 2019-2029*, he mea nui ki a Te Aho o Te Kahu te whakatakoto i ēnei whakaaro

mātau o ngā whānau hei kōkiri i ā mātou mahi o āiane me o āpōpō. Kua āta kōwhirihiā e mātou kia tāpaea nei te reo ā-waha o ngā whānau mā te whakamahi i te anga o *Te Mahere mō te Mate Pukupuku o Aotearoa 2019-2029* e whakatakoto ana i ngā whakataunga e whā hei kōkiri i ngā mahi kia pai ake, kia tika hoki ngā huanga mana taurite. Arā:

- Kei ngā tāngata o Aotearoa he pūnaha e ōrite ana te tauwhiro mate pukupuku hou
- Ka wheako ngā tāngata o Aotearoa i ngā huanga mate pukupuku mana taurite
- Ka iti haere ki ngā tāngata o Aotearoa te mate pukupuku
- Ka whakapiki ake i te oranga tonutanga o ngā tāngata o Aotearoa i te mate pukupuku, te tauwhiro tautoko me te tauwhiro tuamatangi.

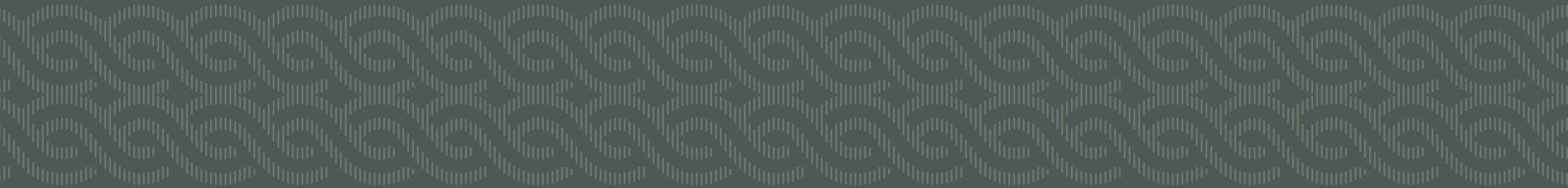
Ehara i te mea ko ngā taipitopito i tēnei pūrongo tētahi kohinga matawhānui o ngā mahi katoa puta noa i te rāngai hauora me te rāngai pāpori, engari kē, he tauira o ētahi o ngā mahi e mahia ana i tēnei wā hei urupare atu ki ngā whakaaro mātau o ngā whānau me ō rātou wheako e āmiki ana i *Rongohia te reo, whatua he oranga*. Ki te tautoko ētahi tūmahi i ngā tini huanga o *Te Mahere mō te Mate*

Pukupuku o Aotearoa 2019-2029, kua rārangihiā e mātou i raro i te huanga he nui rawa atu te pānga mai.

Kei te mihi kau ake Te Aho o Te Kahu ki ngā tāngata takitahi me ngā rōpū whakahaere i whai wāhi mai ai ki te rārangi hui. Inā hoki, ki ngā tūroto katoa, ki ngā whānau katoa i tae ā-tinana mai kia tuari mai i ā rātou kōrero paki me ō rātou whakaaro mātau. Ahakoa he mahi mamae ki ngā whānau i ētahi wā, i tuari kau tonu mai rātou i ā rātou kōrero paki, i ō rātou whakaaro, i ō rātou wheako me ō rātou wawata. He taonga ēnei whakaaro mātau hei āwhina i a mātou ki te takahurihuri me te whakatika i ngā mana taurite-kore o te mate pukupuku Māori. Ka mihi kau atu hoki ki ngā rōpū o tēnā wāhi, o tēnā wāhi me te mana whenua nāna nei ngā wāhi haumarū, ngā wāhi āhuru i whakarite kia tuari ai i ēnei taonga ki a mātou.

Kua whakaputaina mai ēnei pūrongo i tētahi wā e nui ana te takahurihuri o roto mai o te rāngai hauora. Kei te titiro whakamua mātou kia mahi tahī me Te Whatu Ora, Te Aka Whai Ora, me ērā atu rōpū hauora e mātua mau ai ki roto ki ā mātou mahi ngā reo ā-waha o ngā whānau kia whakaiti haere i ngā mate pukupuku, kia pai ake i te oranga tonutanga me te mana taurite mō te katoa.



A decorative horizontal band at the top of the slide featuring a repeating wavy pattern of small, light-colored circles and lines.

2

**Arohia ana ō ngā whānau
whakaaro mātau
Addressing whānau insights**



HUANGA 1: A HE PŪNAHA HOU E ŌRITE ANA TE TAUWHIRO MATE PUKUPUKU

Te Mahere mō te Mate Pukupuku o Aotearoa 2019-2029

He pūnaha atawhai

Kei ngā tāngata o Aotearoa he pūnaha hou e ōrite ana te tuku tauwhiro mate pukupuku

Ngā tino wāhanga

- Kaitākitanga me te mana whakahere
- Ohu mahi hauora
- Raraunga me te mōhiohio
- Rangahau me te aronga hou.

Mā tēnei huanga ka aha

Me mātua riro mai i ngā tāngata o Aotearoa he ratonga tauwhiro mate pukupuku e kouna ana, i āiane, ā, haere ake nei. Mā te kaha o te mana whakahaere, te papanga me te kaitiakitanga ka whakatutuki. Me mātua noho hoki he kaitākitanga ki ngā taumata katoa, kia whai pūkenga te ohu mahi kia toitū hoki me te whai wāhi atu ki ngā mōhiohio tino kouna, mā konei ka tika, ka ōrite hoki ngā whakataunga. Me whai wāhi hoki ngā hapori ki te kōrero mō ngā ratonga ka pīrangihia, ngā ratonga me whiwhi, ā, he pēhea e hoahoa ai me te whakarato mai (Te Arotake Pūnaha Hauora, Whaikaha Hoki 2020). Me pēnei hei whakatikatika i ngā mūhore taikaha o te pūnaha hauora hei urupare atu ki ngā matea tauwhiro hauora o te Māori.

Ko te pūnaha e tuku ana i te tauwhiro mate pukupuku e tino kouna ana, e mana taurite ana hoki me mau nei:

- he anga kaitākitanga, he anga whakahaere e ngāwari ana, e whakaatu ana hoki i ō rātou hapori
- he ohu mahi e tino whakangungua ana, e kanorau ana, e matatau ā-ahurea ana me ngā pūkenga haumanu, pūkenga atu anō
- he raraunga tino kouna, he pūnaha mōhiohio hoki e tautohu ana i ngā āhuatanga koretake me te tautoko i ngā whakataunga pai i te taumata tūro, taumata rōpū me te taumata pūnaha
- ko tētahi pūnaha e tautoko ana i te rangahau me te aronga hou tae atu kia whakatōkia te mātauranga Māori ki ia wāhanga o te āwhata mate pukupuku

Te kōrero a ngā whānau i tae atu te rārangi hui:

Kia whakamana te pūnaha i te mahi tahi hei whakatau, hei hoahoa hoki

Kia nui atu te mahi tahi i waenganui i ngā kaitātaki mate pukupuku me te hapori

Me mātua noho te kaitātakitanga Māori ki ia taumata

Me tokomaha ake te ohu mahi mate pukupuku Māori me tautoko hoki

Kia kaha te mōhiotanga o te ohu mahi kore Māori ki ngā āhuatanga ahurea



Me mātua tautoko i te mātauranga Māori puta noa i te ohu mahi mate pukupuku

E hiahia ngā whānau kia whai rangatiratanga ki ā rātou raraunga mate pukupuku

Me whakatikatika i te mōhiohio whānau

Kia hou te aronga atu ki te tauwhiro ā-whānau



Tirohia a *Rongohia te reo, whatua he oranga* mō ētahi taipitopito – kei **teaho.govt.nz**

Mai i te whakaotinga o te rārangi hui, he -nui ngā panoninga nō roto mai o te pūnaha hauora hei whakatikatika i te maha o ngā whakaaro mātau o ngā whānau ki tā te whakarāpopototanga o runga e kī ai. Ko ētahi o ngā tino hanganga me ngā hōtaka mahi o roto mai o Te Aho o Te Kahu ka whakaata mai hoki i ēnei whakaaro mātau o ngā whānau.



TE KAITĀTAKITANGA ME TE MANA WHAKAHAERE

Ko ngā panoniga i te taumata pūnaha hauora ā-motu:

- ko te whakamanahia o te Ture Pae Ora 2022, e whakatakoto ana i tā te Kāwanatanga titiro mō te whakahoutanga o te pūnaha hauora ("Pae Ora Act," 2022)
- ko te whakakotahi i ngā poari 20 te motu ki tētahi pokapū karauna kotahi, ki Te Whatu Ora
- ko te whakatūranga o Te Aka Whai Ora, ko tāna he arataki me te aroturuki i ngā mahi takahurihuri e mārama ai te pūnaha hauora katoa me te urupare atu ki ngā matea oranga o ngā whānau Māori (Te Aka Whai Ora, 2022)
- ko te whakaritenga o ngā Poari Hoa Iwi Māori huri noa i te motu, kia mārama pū a Te Aka Whai Ora ki ngā mana taurite-kore me ngā taupā e wheakohia ana e ngā hapori me ngā kaiwhakarato o ia rohe (Te Whatu Ora, 2022)
- ko te tukuna o Te Pae Tata, te Mahere Hauora o Aotearoa 2022 taupua. Koia nei te Mahere Hauora o Aotearoa tuatahi e whakaputaina ana i raro i te ture Pae Ora. He mahere taupua e tautohu ana inga mahere mahi a Te Whatu Ora me Te Aka

Whai Ora mō ngā tau 2023-24. E rima ngā wāhanga whakaarotau e tautohua ana hei whakapai ake i ngā huanga hauora tae atu ki 'ngā tāngata whai mate pukupuku ana'

- Ka kī mai a Te Pae Tata mō te horopaki mate pukupuku o ngā tau 2023-24 ka arotahi atu Te Whatu Ora me Te Aka Whai Ora kia whakaratoa he tauwhiro mana taurite puta noa i te āwhata mate pukupuku. Ka arotahi atu hoki ki te:
 - nui ake i te kuhuna mai o ngā Māori ki te matawai ū, matawai waha kōpū me te matawai kōpiro mā ngā tukanga torotoro pai i te taha o ngā kaiwhakarato hapori Māori
 - whakarite i ētahi ara tautoko e tere ai te whakataunga māuiui mate pukupuku me te mana taurite o te whai wāhi atu ki te maimoatanga mate pukupuku
 - whakarite i ngā ara ā-motu ki ngā waka me ngā wāhi noho hei tautoko i te mana taurite whakaotinga o te maimoatanga mate pukupuku.

Ka mahi tahitia tēnei mahi me Te Aho o Te Kahu rāua tahi ko Hei Āhuru Mōwai.



Mai i tō tāua tīmatanga kua kaha mahi a Te Aho o Te Kahu ki te komokomo i ā te Māori titiro ki ā mātou hanga whakahaere, hanga kaitātakitanga. Ko ngā tino aronga hou o te pokapū:

- ko tētahi mahi tahitanga ki a Hei Āhuru Mōwai, te Kaitātakitanga Mate Pukupuku Māori o Aotearoa. Kua waitohua e ngā rōpū whakahaere tokorua he oati, ā, rite tonu te hui tahi hei matapaki i ngā tino wāhanga o te mahi. Ko ngā mema o Hei Āhuru Mōwai ka tukua ō rātou pūkenga ki ngā tino kaupapa me ngā hōtaka puta noa i a Te Aho o Te Kahu
- ko te waihangatanga o te Kaunihera Tohutohu hei tautoko i te kaitātakitanga me te tirohanga whakamua o te whakahaeretanga mate pukupuku i Aotearoa. E 50% o te kaunihera he Māori, ā, he Māori hoki tētahi o ngā heamana
- ko te whakatūnga o He Ara Tangata, te rōpū tohutohu kiritaki e whakarato ana i te mōhiotanga o te wheako pono, me ētahi kupu tohutohu. E āhua 50% o te mematangā ka tāpuia mō te Māori, ā, ko ngā mema o te rōpū ka hoatu kupu tohutohu me te ārahitanga puta noa i ngā mahi nō roto mai o te Pokapū
- ko te whakauruuru o te tātaringa o Te Tiriti hei wāhanga o ngā kaupapa matua me ngā hōtaka mahi katoa. Me mātua tautohu ngā rōpū kaupapa ki hea noho ai ngā mātāpono e rima o Te Tiriti o Waitangi i whakapuakina ai e Te Rōpū Whakamana i te Tiriti, me te pēhea hoki e hāngai ai ki aua mātāpono: tino rangatiratanga; mana taurite; te kaha tiaki; ngā kōwhiringa; me te mahi tahitanga
- ko te rārangi hui ia, me tōna aronga ki te whakawhanaungatanga me te rongohia o ngā reo ā-waha o ngā whānau.





Whakaahua hopu noa: **Hōtaka Mahere Mate Pukupuku**

I te tau 2021, i tīmata Te Aho o Te Kahu i tētahi hōtaka mahi i hoahoa ai hei tautoko i ngā hanganga hou o te pūnaha hauora. Ko te whāinga kia taea tētahi tukanga takahurihuri mō te maimoatanga mate pukupuku. Hei whakatutuki i tēnei whāinga ka whakaratoa he ārahitanga whai taunakitanga ki ngā hinonga komihana mō te pēhea e whakakaha ake ai i ngā ratonga maimoatanga mate pukupuku i Aotearoa, mō āpōpō me te hoahoa e tutuki ai te mana taurite.

Ko tā mātou pūrongo **He Mahere Ratonga Mate Pukupuku**, i whakaputaina mai i te marama o Hōngongoi 2022. Ko tāna he tautohu i ngā take whānui o te pūnaha me ētahi otinga pea ka taea; kātahi ka āta tiroiro i ētahi tino wāhi o te maimoatanga mate pukupuku, hei tauira, ko ngā ratonga haumanu mate pukupuku, mātai mate pukupuku mā te hihinga, ngā haumanu ā-pūnaha hei patu mate pukupuku, ngā whakawhiti tumu pūtau waitau, ngā ratonga tūhono, ratonga tautoko, (ētahi wā e kīia ai he whakatere, me te hauora haumi).

Mai i tāua wā, kua tautohua ngā kaupapa panoni hou e whitu e mahia haeretia ana. Ka arotahi atu ēnei kia waihanga i ētahi tauira hou mō te tauwhiro me ngā hoahoa ratonga mō ēnei wāhi nei.

- Tūhono Tauwhiro Mate Pukupuku
- Ratonga Haumanu Mate Pukupuku
- Rongoā ā-pūnaha Patu Mate Pukupuku (haumanu matū, haumanu taiaki, te aha, te aha)
- Whakawhiti tumu pūtau
- Hihinga Mātai Mate Pukupuku
- Ara Tauwhiro Mate Pukupuku
- Mahere Ohu Mahi

Kei te mahi tahi mātou me Te Whatu Ora rāua tahi ko Te Aka Whai Ora i ngā tini taumata kia kitea ai ina tika te hāngai o te tohutohu kia whakaarohia hei whakatinana. Katoa ngā mema o Hei Āhuru Mōwai me He Ara Tangata e mahi ana i ngā kaupapa panoni hou e whitu.



OHU MAHI HAUORA

Ko te whakapai i te kanorau me haumarū ahurea o te ohu mahi hauora, ohu mahi mate pukupuku he wero matatini me takahurihuri i ngā tini taumata. I te mara o Haratua 2022, i pānuī mai te Kāwanatanga i tētahi Ohu Mahi Whakapūmau hei whakatikatika i ēnei take. E rima ngā ara mahi e whāia ana i tēnei wā e arotahi atu ana;

- ki te hangā tētahi pūtahi rapu tangata ā-ao nō roto mai o Te Whatu Ora
- ki te whakarite i tētahi whakamataaratanga hei kukume mai anō i ngā tapuhi ki te umanga me te kukume mai hoki te hunga taiohi ki te mahi tapuhi
- ki te tautoko i ngā tūngaio whai tohu ki Aotearoa mā te tukanga rēhitatanga
- ki te hoatu pūtea tautoko ki te whakangungu Tapuhi
- ki te whakatipu i te ohu mahi kaiāwhina nō rātou te mahi mātuatua hei tautoko i te takitahi me tō rātou whānau i te wā o te maimoatanga.

Kei roto i te ohu mahi whakapūmau ngā tūngaio hauora e mahi ana i ngā hōhipera me ngā hāpori me ētahi kaimahi o Te Whatu Ora, o Te Aka Whai Ora, o ngā rōpū whakahaere hauora tuatahi me Te Amorangi Mātauranga Matua. Kei te tautoko a Te Aho o Te Kahu

i ngā tini ara mahi mā ā rātou kupu tohutohu mate pukupuku me te tautoko.

Waihoki, kua tautohua i te Hōtaka Mahere Ratonga Mate Pukupuku (tirohia te whakaahua kei te whārangi 10) ngā matea tauwhiro mate pukupuku o te ohu mahi whakapūmau, ā, tae atu ki te aronga atu:

- ki te whakanui atu i te tokomaha o ngā Māori e mahi ana i te ohu mahi whakapūmau mate pukupuku
- kia nui atu te whakangungu mō ngā Māori e mahi kē ana i te pūnaha mate pukupuku me te tautoko i a rātou
- me mātua whakarite kia whai whakangungu ngā tāngata kore Māori me ngā pūkenga e tika ana hei whakarato i te tauwhiro haumarū ā-ahurea mō te Māori.

Ko ētahi atu aronga hou puta noa i te rāngai hauora whānui i tēnei wā ko ngā mahi kia pai ake te tautoko i ngā tauira Māori ki te whakangungu i ngā kaupapa ako hauora. Hei tauira, kei te whare wānanga o Ōtākou me Waipapa Taumata Rau ētahi kaupapa here mauroa me te whāinga kia piki ake te tokomaha o ngā Māori e whakangungua ana i te ao rongōā.





TE RARAUNGA ME TE MŌHIOHIO

Ko te raraunga tika me te mōhiohio e hoatu ana i te wā tika he tino hei tuku i ngā ratonga mate pukupuku kairangi. Me mātua whai wāhi ki te mōhiohio, me hāngai, me māranga hoki ki ngā whānau e taea ai e rātou ngā kōwhiringa mō tā rātou tauwhiro mate pukupuku me te maimoatanga te whakatau (Ministry of Health, 2019).

I tēnei wā kei te whakawhanake a Te Aho o Te Kahu i tētahi kohinga taputapu e kiia nei ko CanShare hei whakapai ake te tuari o ngā mōhiohio mate pukupuku. Kei te kohinga:

- ko te kaupapa ACT-NOW (ngā haumanu patu mate pukupuku – ngā ara mahi ā-motu), e ōrite tonu ai te tikanga mō te kohikohi me te tuari o ngā maimoatanga rongoā mātai mate pukupuku puta noa i te motu (tirohia whārangi 32 mō ētahi atu kōrero)
- ko tētahi whakahoutanga o te ROC, (Kohinga Hihinga Mātai Mate Pukupuku) e tutuki ai te raraunga ka kohia mō te maimoatanga hihinga mātai mate pukupuku ki ā CanShare tikanga e kī ai (tirohia whārangi 32 mō ētahi atu kōrero)
- Ko te āta whakarite i ngā Pūrongo Mātai Māuiui o te mate pukupuku, kia ōrite ai te tikanga me te whakapai ake i te tuhi pūrongo mō te raraunga mātai māuiui

- ko te ārahi, te ahunga me te kaitātakitanga o te mōhiohio mate pukupuku ā-motu.

Ko ētahi atu mahi e mahia ana i tēnei wā hei whakawhanake pai i te raraunga me te mōhiohio:

- ko tētahi anga aroturuki e ārahina ana ki te mana taurite hei āwhina i te aromatawai i tā mātou haere whakamua kia whakatutuki i ngā wawata o *Te Mahere mō te Mate Pukupuku o Aotearoa 2019-2029*. Mā te whai i tēnei anga ka tuku pūrongo mō ngā tūtohu whānui tekau mā tahi e whakaatu mai ana i te āhua o te whakahaere mate pukupuku o āiane i Aotearoa. Ka whakaatu hoki te pūrongo aroturuki i ngā tūmahi e mahia ana i āiane kia tutuki ai ngā huanga me ngā mahi a *Te Mahere mō te Mate Pukupuku o Aotearoa 2019-2029*.
- ko ngā mahi mō te mana raraunga motuhake tae atu hoki ki te tuku atu o te pānui mō te whakapai i te kohikohi o ngā kōrero ā-mātāwaka me te whai wāhi ki te rōpū mana raraunga i whakatūria ai e Manatū Hauora.
- kia rite tonu te tuku pūrongo mō te pānga mai o te KOWEORI-19 ki te tukuna o ngā ratonga mate pukupuku. I whakaputaina mai te pūrongo tuatahi i te marama o Haratua 2020, ā, ka whakaputaina mai i ia toru marama.

Putā noa atu i te pūnaha hauora whānui kua tīpakohia e Te Pae Tata ngā tirohanga hauora, ngā raraunga me te mōhiohio hei tino whakamana pūnaha. Tae atu ki te whakawhanake i tētahi pūnaha ā-motu e ōrite ana te kohikohi raraunga, ngā tātaranga me te mōhiohio. Ka whakauru hoki i ngā mātāpono rangatiratanga Māori hei āwhina i ngā pokapū hauora ki te whakahaere me te whakamahi raraunga.

I tēnei wā kei a Te Whatu Ora tētahi hōtaka panoni matihiko hiranga e kiia nei ko Hira. Mā Hira ka āta whakarerekē i te huarahi hei tiki mōhiohio, me te aha, ka waihangatia he pūketi matihiko hauora mō ngā kirirarau me ngā kainoho katoa o Aotearoa. Mā te mātua tuku i mōhiohio hauora, ahakoa te wāhi me te wā e hiahiatia ana, ā, ka tautoko hoki a Hira i ngā mātanga haumanu kia tika ai ā rātou whakatau mō te maimoatanga me te tauwhiro.

Kei te hoahoa tahi a Hira me te Māori, ko te rōpū tohutohu Te Rangapū Tiriti e whakahaere an. Ka noho hoki a Te Aho o Te Kahu ki rōpū Te Rangapū Tiriti me te Rōpū Whakahaere Whānui o Hira.





RANGAHAU ME TE ARONGA HOU

In te tau 2021, i mahi tahi a Te Aho o Te Kahu rātou ko Te Kaunihera Rangahau Hauora o Aotearoa ko Manatū Hauora ki te whakarite i tētahi tahua rangahau e 6.2 miriona tāra ko te tino whāinga, kia whakatikatika i ngā mana taurite-kore kakawa o te tauwhiro mate pukupuku me te oranga tonutanga o te iwi māori me ngā iwi Pasifika i Aotearoa. I te marama o Kohitātea 2022, e ono ngā kaupapa rangahau i whiwhi pūtea tautoko i ngā wāhi o te mātai mate pukupuku pūkahu, ngā wheako i mua i te whakatau māuiui o te mate pukupuku waha kōpū me te mahi o tā Whānau Ora whakātere i te tauwhiro mātai mate pukupuku ā-rohe.

Kei te mahi hoki a Te Aho o Te Kahu ki roto ki te whānuitanga o ngā kaupapa rangahau me ngā kaupapa aronga hou tae atu:

- ki te mahi tahi me Hei Āhuru Mōwai e pai ake ai te mōhiotanga ki ngā wero i mua i te aroaro o ngā whānau Māori e noho tahi ana me te KOWHEORI-19 me te mate pukupuku hoki

- ki te tautoko i ngā mahi a Manatū Hauora hei whakawhanake i te hanganga mō te whakamātau haumanu mō te āhuatanga katoa, tae atu hoki ki te mate pukupuku
- ki te tautoko i a Waipapa Taumata Rau kia whakawhanakehia he hanganga pū e tautoko ana i ngā whakamātau ā-waea i Aotearoa.

Waihoki, kei te mahi a Te Aho o Te Kahu i ngā kaupapa hauora ā-waea maha tae atu hoki ki tētahi tirohanga whānui o ngā ratonga mate pukupuku e whai pūtea tūmatanui ana kia mōhio ki ō rātou wheako me ō rātou waiaro ki te hauora ā-waea. Kua mahi tahi kētia hoki mātou me te Rōpū Kaitātaki o Whakarongorau Aotearoa hei whakarite rōpū mō ngā tāngata e hiahia ana ki te whakamahi i te hauora ā-waea o roto o te tauwhiro mate pukupuku, ā, kua tautoko hoki i ētahi kairangahau tauira e mahi ana i ētahi kaupapa hauora ā-waea e aro atu ana ko te tauwhiro mate pukupuku.





HUANGA 2: NGĀ HUANGA MANA TAURITE MATE PUKUPUKU

Te Mahere mō te Mate Pukupuku o Aotearoa 2019-2029

He taurite ngā huanga

Kia wheakohia e ngā tāngata o Aotearoa ngā huanga mana taurite mate pukupuku

Ngā tino wāhanga

- He anga Mātauranga Māori mō te tuku ratonga
- Mana taurite mā te hoahoa
- Te whakakore kaikiri me te kaikiri.

Mā tēnei huanga ka aha

Ko te mana taurite te tino kaikōkiri o Te Mahere mō te Mate Pukupuku o Aotearoa 2019-2029:

Me wheako e ngā tāngata katoa o Aotearoa te maimoatanga tino pai rawa atu me te tauwhiro tino pai rawa atu, ahakoa nō hea, ahakoa ko wai. Ka ū te mahere kia whakawhanakehia ngā tauira tauwhiro mate pukupuku mō te iwi Māori me te iwi Pasifika hei whakapai ake i ō rātou huanga me ō rātou wheako. Hei tautoko i tēnei huanga me tokomaha atu i te kanohi Māori me te kanohi Pasifika ki roto ki te ohu mahi hauora mate pukupuku, me te whakawhanake hoki i te haumarua ahurea i te ohu mahi whānui.

Ka aro atu tēnei huanga ki te:

- Whanaketanga o te anga mātauranga Māori framework mō te tuku i Te Mahere mō te Mate Pukupuku o Aotearoa 2019-2029
- Whakatōkia te mana taurite ki roto ki te hoahoa pūnaha, mā tētahi urupare ā-pūnaha engari anō te aronga ki ngā whanonga o ngā tūrora takitahi
- Whakakore i te kaikiri me te whakatoihara, ngā āhuatanga hauora e taea te whakahou, ērā ka kaha pā atu ki te hauora hinengaro, hauora tinana, (Paradies et al., 2015) ka mutu, ko ngā huanga kikino mō te Māori te kai (Harris et al., 2012).

Te kōrero a ngā whānau i tae atu te rārangi hui:

me mātua whakaururu i te mātauranga puta
noa i te hīkoinga mate pukupuku

he nui whakaharahara te rongoā ki
ngā whānau

kāore i te pūnaha o āiane i e hoahoatia ana
mō te Māori

kei te hiahia ngā whānau ki ngā ratonga
whakatere

he rite tonu tō ngā whānau wheako kaikiri
me te whakatoihara

me mātua whai aroha atu ki ngā whānau

meatia te tohungatanga o ngā mōrehu
mate pukupuku

i ētahi wā tē taea e ngā whānau te pūnaha
hauora te whakapono atu

me whai wāhi ngā whānau me ngā tūroro ki
te tauwhiro torowhānui

ko te tini mōhiohio tētahi āwangawanga noa

tokomaha o ngā whānau kāore e rongo,
e kite rānei i ētahi kōrero paki huapai
mō te mate pukupuku e taunaki ana i te
tūhononga kaha o te Māori i waenganui i te
mate pukupuku me te mate.

Tirohia a *Rongohia te reo, whatua he
oranga* mō ngā taipitopito kōrero – kei
teaho.govt.nz



TE ANGA MĀTAURANGA MĀORI MŌ TE TUKU

Ko te kīanga mātauranga Māori he kupu hei whakaahua i ngā pūnaha mātauranga Māori. Ka komokomotia te mātauranga mai i ngā āhuatanga katoa tae atu ki ngā tūpuna Māori, tā te Māori titiro, te auaha Māori me ngā tikanga ā-ahurea (Hikuroa. 2017, Mead, 2003). E piki haere ake ana te hiranga o te mātauranga Māori, te mea ai hoki hei huarahi kia whakapai ake te hauora Māori me te oranga (Te Arotakenga o te Pūnaha Hauora me te Pūnaha Hauātanga, 2020). Ka whakaatara mai i ētahi o ngā tino tuhinga rautaki e kōkiri nei i ngā mahi huri noa i te rāngai hauora. Hei tauira, kia mātua whakaurua ai mai te mātauranga Māori kia tiakina hoki puta noa i te pūnaha hauora me te pūnaha hauātanga hoki tētahi o ngā huanga e whā o Whakamaui: Mahere Mahi Hauora Māori 2020 –2025. Ka whakamanahia hoki te mātauranga Māori nō roto mai i ētahi wāhanga o Te Pae tata, te Mahere Hauora o Aotearoa, tae atu ki:

- te whakawhanaketanga o ngā huarahi hauora e komokomotia ana te mātauranga Māori
- te whakaritenga o te āheinga Te Ao Māori me te whakaaro mātau, e komokomotia nei te mātauranga Māori





MANA TAURITE MĀ TE HOAHOA

Hei pokapū e āta ārahina ana e te mana taurite kei te mahi a Te Aho o Te Kahu kia whakauruuru i te mana taurite ki roto ki ngā āhuatanga katoa o āna mahi. Kei raro nei ētahi taurira.

- Te hanganga whakahaere: kua whakatūria he tīma Mana Taurite, he tīma Tauwhiro ā-Whānau ki roto ki te hanganga whakahaere, e taea ai e ngā mātanga tohutohu ngā kaimahi puta noa i te Pokapū te tautoko hei whakakaha ake i ā rātou mahi i ēnei wāhi. Ka tautokona hoki ngā kaimahi ki te whakahaere i ngā tātaringa i te wā o te whakamahere kaupapa me te whakaritenga kia mātua whakauruuru i ngā mātāpono o te mana taurite me te tauwhiro ā-whānau ki ā rātou mahi.
- Rōpū mana taurite: kua whakatūria e mātou Te Kāhui Mana Taurite, he rōpū whānui o roto e arotahi atu ana ki te whakauruuru i te mana taurite ki ngā tino mahi a te Pokapū. I whakaritea te rōpū nei hei wāhanga o te hōtaka Whakamahere Ratonga Mate Pukupuku engari he pito mata hoki tō te rōpū ki te tautoko i ngā hōtaka o āiane me o āpōpō nō roto mai i te Pokapū.

- Ratonga tūhonohono tauwhiro mate pukupuku: he wāhanga tēnei kaupapa o te hōtaka Whakamahere Ratonga Mate Pukupuku e āta whakamārama ana i ō mātou whakaaro hei whakatū i tētahi ratonga tūhonohono tauwhiro mate pukupuku huri noa i te motu. Ko te whāinga kia whakatūria he ratonga e pai ake ai te tautoko i ngā tūroro Māori, tūroro Pasifika me ngā whānau ki te uru mai ki te maimoatanga mate pukupuku, ā, puta ora mai hoki. Ko tā ēnei ratonga he whakaataria ngā tino mātāpono o te ao Māori tae atu ki te manaakitanga, te hauora me te tauwhiro ā-whānau. Tirohia te Whakaahua hopu noa i raro nei mō ngā taipitopito.
- Ngā Ara Matua mō te Tauwhiro Mate Pukupuku (OCCP): ko te aratakina e te mana taurite me te tauwhiro ā-whānau ngā tino mātāpono e rua e whakauruuru ana i te kaupapa OCCP. Kua tīmata kētia he mahi hei tautohu me te whakatikatika i ngā mana taurite-kore e mōhiotia ana i te āwhata mate pukupuku mō ia manga pukupuku. Ka tautohua me huri ki te whakatikatika i taua mana taurite-kore. Ko ngā huarahi hei whakatikatika i ngā mana

taurite-kore me te hiranga o te mātauranga Māori hei whakapai ake i te hauora Māori me te oranga e whakauruuru ana puta noa i te OCCP.

Putā noa i te whānuitanga o te rāngai hauora ko te arotahi atu ki te hoahoa taurite o ngā ratonga hauora me ngā pūnaha. Tae atu hoki kia nui atu te tautoko i te rongoā Māori (pūnaha hauora Māori tūturu e whanake ai mā te aranga ki tā te Māori titiro) (Wikaire, 2020). Ka meatia katoatia te rongoā kia katoa te hononga ā-tinana, ā-hinengaro, ā-aurongo, ā-wairua, ā-ngoi, ā-pāpori, ā-ahurea, ā-taiao hoki. He tino whakamahinga mātauranga Māori tēnei i roto i te pūnaha hauora me te pūnaha hauātanga (Manatū Hauora, 2020). Ko ngā uara nei, te wairuatanga, whanaungatanga, kotahitanga, manaakitanga, kaitiakitanga, ā, ka mutu ki te rangatiratanga e whakararau ana o roto mai i te mātauranga Māori, ngā tikanga rongoā, me ngā mahi tonu. (Wikaire, 2020).

Kua tīmata tētahi mahi i te taumata pūnaha ki te whakapiki i te rongoā Māori huri noa, ki te taha hoki o te pūnaha hauora me te pūnaha hauātanga. Ko ētahi o ngā panoniga kua pānuitia mai te mutunga o te rārangi hui e rārangitia ana ki raro nei.

- I te marama o Hakihea 2022, i whakarewatia e Te Aka Whai Ora he rautaki hou, mō te rongoā kaupapa Māori e whakamanatia ai te Māori ki te whakarite i te tiakitanga me te tautoko i te rongoā kia puāwai. Mā te reo ā-waha o ngā tohunga, ngā mātanga rongoā, ngā whānau, ngā hapū me ngā iwi e arataki, e ārahi hoki tēnei mahi e arotahi atu ana i ngā mea e rua:
 - Ngā whakaarotau Māori me ngā wawata, kia whakatero i ngā ritenga o te pūnaha whānui hei whakarato i aua whakaarotau, kia tūhura hoki ngā ara pūtea, ngā ara rauemi hei tautoko i ngā hiahia o āiane me o āpōpō e pūmau ai te rongoā.
 - Te whakapiki i te māramatanga o te Pire Rawa Haumanu tae atu ki ngā pānga o te Pire ki te rongoā Māori.
- Torutoru noa iho ngā ratonga rongoā Māori e whai pūtea tūmatanui ana, me te aha, ko tētahi whakaaro tōmua mō Te Aka Whai Ora kia nui atu te whai wāhi ki te rongoā. Tae atu tēnei ki te haumi \$17.6 miriona ki ngā ratonga mātauranga Māori, ngā otinga ā-ao Māori me te hauora taupori tae atu hoki ki te rongoā Māori. E mōhio ana Te Aka Whai Ora me nui tonu atu te haumi puta noa i te pūnaha hauora, hei tautoko i te pūnaha rongoā Māori kia puāwai me te āwhina i ngā mahi whakapai huanga hauora i Aotearoa nei.
- Kua waitohua e Manatū Hauora tētahi kupu whakawhanaunga me Te Kāhui Rongoā, he rōpū mātanga rongoā ā-motu. Mā konei ka whakaritea he huarahi kia totoka te whanaungatanga i waenga i a Manatū Hauora me Te Kāhui Rongoā.
- I te tau 2022, i arotakengia e Manatū Hauora tana tahua mō ngā ratonga rongoā. Ko te take o te arotakenga kia tautohua te āhua o ō āiane ratonga rongoā e tautoko ā-pūteatia ana e Manatū Hauora, ngā wero me ngā whai wāhitanga hei whakakaha ake i te taunakitanga kia whakawhānui atu i te whai wāhitanga ki te rongoā Māori.
- I tēnei wā kei te arataki a Manatū Hauora i tētahi hōtaka mahi e kitea ai me pēhea e whakauru mai ai i rongoā ki te Pire Rawa Haumanu (e kōrerotia ana i te Pāremata i āiane). Kei tēnei mahi te whakamārama e pēhea ai te rongoā e tiakina, e noho haumaruru ai ngā tūroro, e whai wāhi ai hoki ngā mātanga rongoa ki ngā māketē kaweweake.





Whakaahua hopu noa: Te Tūhonohono Tauwhiro Mate Pukupuku

I auau te kōrero a ngā whānau i tae atu ki te rārangi hui mō ngā uauatanga hei whakaterere i ā rātou maimoatanga mate pukupuku. Ka tautokona tēnei kōrero ki tētahi kohinga rangahau whānui e whakaatu ana i te hua o te mahi whakaterere mō ngā tūrora iwi taketake, i Aotearoa me tāwāhi hoki (Burhansstipanov et al., 2015; Koia, 2019; Slater et al., 2016).

Ko ngā whakaaro mātau o te rārangi hui kua tino whakaaweawe i tētahi tino wāhanga o ā mātou mahi. Pērā i tā mātou kōrero o mua (tirohia whārangi 10), kua tīmata a Te Aho o Te Kahu i tētahi hōtaka mahi rarahi e arotahi mai ana ki te whakamahere ratonga mate pukupuku. Ko tētahi o ngā tino tohutohu o tēnei mahi ko te whakatū i tētahi ratonga ā-motu mō te tūhonohono tauwhiro mate pukupuku huri noa i te motu. Pērā i tā ngā whānau kōrero i te rārangi hui he tino mahi ā ēnei ratonga kia whakaiti iho haere i te ngaukino o te whakataunga mate pukupuku, me te aha, ka whakapiki ake i te tūpono o tē tangata ki whakatutuki pai i te maimoatanga mate pukupuku me te whakapai ake i te whakawhitinga ki te mōrehutanga. Ahakoa i tēnei wā kei te tū tonu ētahi momo ratonga tūhonohono me ētahi ratonga tautoko kāore i te kitea whānuitia, tē mōhiotia, ā, kāore tonu i te noho tuatahi ēnei ratonga.

I tēnei wā kei te whakaritea he pūkete tohutohu, he pūkete aratohu mā Te Aka Whai Ora mā Te Whatu Ora hoki, hei āwhina i te kirimanatia o ngā ratonga tūhonohono tauwhiro mate pukupuku. Kei te whakaaro mātau kia taea e ngā tūrora me ngā whānau te whai wāhi mai ki ēnei ratonga i ngā wāhi whānui tae atu ki te tauwhiro tuatahi, ngā hōhipera, te tauwhiro ā-hapori me ngā ratonga kaupapa Māori. Kei te mahi tahi mātau me ngā tūrora, ngā whānau, Hei Āhuru Mōwai, ngā mātanga haumanu mate pukupuku cancer, me ngā kaihonohono o āiane me ērā e whakaarohia mō āpōpō kia mātua noho ko te tohutohu ka aratakina e te mana taurite, ka totoka, ā, ka whakaatariā ngā reo ā-waha o te wheako pono.

Ka hāngai tēnei mahi ki ngā tino wāhanga o roto mai o h Te Pae Tata tae atu:

- ki te kawataua kia hāngai ngā ratonga, kia torowhānui, ā, kia tino kounga hoki e tautoko noa ana i ngā tūrora me ngā whānau puta noa i ā rātou hīkoinga mate pukupuku
- ki ngā tūmahi tonu e arotahi atu ana kia mana taurite te whai wāhi mai ki te maimoatanga mate pukupuku mō te Māori

- ki te whakatū i ngā tīma tauwhiro whānui, tauwhiro tuatahi me te tauwhiro ā-hapori
- ki te hiahia kia tū ai ngā tauira tauwhiro ā-whānau e tōpū ana.

Ka whakaaturia hoki tēnei mahi te wawata i tuarititia mai ai e tētahi mema o tētahi whānau i tae atu ki te rārangi hui:

‘Kua whai wāhi tātou ki te waihanga i ētahi tauira tauwhiro e tika ana mō te Māori – he kaiwhakaterere – e tino whai aroha ana ki ngā whānau, e aromatawai ana i ngā hiahia, e tūhonohono ana ki ngā ratonga. He mea ngāwari ia engari he mea me whakarite’

E mōhio ana hoki a Te Aka Whai Ora kia whai haumi ngā ratonga tauwhiro mate pukupuku mō te Māori. Nā te ārahitanga a Te Pae Tata i pānuitia e te pokapū i te marama o Whiringa-ā-rangi 2022, he pūtea \$2.8 miriona tāra hei tautoko i ngā hoamahi Hauora Māori kia whakahaere i ngā ratonga tūhonohono tauwhiro mate pukupuku.





WHAKATIKATIKA I TE KAIKIRI ME TE WHAKATOIHARA

Ko te whakakorehia o ngā momo kaikiri katoa he tino mahi hei whakatutuki i te hauora mana taurite me te wawata o tā te Kāwanatanga Pae Ora. Ko Ao Mai te Rā: te Kaupapa Patu Kaikiri he aronga hou a Manatū Hauora hei tautoko i te mahi a te pūnaha hauora katoa kia mārama, kia whakahē, ā, kia urupare atu ki te kaikiri i roto i te hauora. I tēnei wā, kua pāohotia e Ao Mai te Rā he rārangi pakihere rokiroki me tētahi tauākī e tautohu ā-ōkawa nei i tā te Manatū tirohanga ki te kaikiri. Ka tohu hoki te tauākī i ngā kawatau o te pūnaha hauora whānui kia mahi tahi hei whakahē i ngā momo kaikiri katoa me te kaikiri hauora mana taurite-kore.

Kua tautoko a Te Aho o Te Kahu i a Manatū Hauora i te whakawhanaketanga o Ao Mai Te Rā. Waihoki, ko te whāinga o ētahi wāhanga o ā mātou mahi kia whakaritea he arowhai, he tiro tiro e āta kimi ana i te kaikiri tonu te kaikiri huna rānei me te rītaha.

- Ko tā te hōtaka Whakamahere Ratonga Mate Pukupuku hoahoa he tautohu i ngā wāhanga mana

taurite-kore me ngā hoahoa ratonga maimoatanga mate pukupuku kia taea ngā huanga mana taurite mō ngā tūroto mate pukupuku katoa me ngā whānau katoa. Ka tae atu ki tētahi kaupapa e arotahi atu ana ki ngā ara matua mō te tauwhiro mate pukupuku, e āta whakatakoto ana i ngā kawatau o roto mai o ngā ratonga tauwhiro mate pukupuku e whai pūtea tūmatanui ana (tirohia whārangi 28 for more details).

- Ko tā te hōtaka Tūtohu Mahi Kounga he tautohu i ngā rerekētanga o te maimoatanga mate pukupuku me ngā huanga. Ākuanei, ka whakarato te hōtaka i ngā mōhiohio o te ara mate pukupuku katoa, mai i te tukuna haere atu ki te whakataunga māuiui, te maimoatanga te mōrehutanga me te whakamauru (tirohia whārangi 34 for more details).

Hui katoa ana ka whakauaua ake ēnei kaupapa i te mahi rītaha me te mahi kaikiri me te whakaiti iho i ngā pānga atu ki ngā huanga mate pukupuku.





HUANGA 3: TE AUKATI MATE PUKUPUKU

Te Mahere mō te Mate Pukupuku o Aotearoa 2019-2029

Kia whakaiti iho te mate pukupuku

Ngā tino wāhanga

- Auahi Kore ā te tau 2025
- Te akiaki me te tautoko i te noho ora
- Te aukati i ngā mate pukupuku e hāngai ana ki te pokenga
- Te whakaiti i te mate pukupuku kiri
- Te whakaiti i te huranga ki ngā paitini mate pukupuku o te wāhi mahi

Mā tēnei huanga ka aha

Ko te moni haumi hei aukati i te mate pukupuku koia te āhuratanga nui kia whakaiti ai i te taumahatanga o te mate pukupuku i Aotearoa me te whakatutuki hoki i te mana taurite ki ngā huanga. E āhua 30-50% o ngā mate pukupuku katoa ka taea te aukati (Te Aho o Te Kahu, 2021). Ko ngā mate pukupuku noa mō te Māori (ko te pūkahu, te ate, te puku, me te repe taiaki huka) ngā momo ka taea te aukati, ā, he hononga tō ēnei mate pukupuku ki te noho ki ngā hapori rawakore (Te Aho o Te Kahu, 2022)

Ko ngā āhuratanga taiao, tae atu ki ngā mea pāpori, ōhanga, me ngā mea tōrangapū, ā, tōpū mai ana ko te tāmitanga me te kaikiri ka kotahi mai e mau tonu ai te mana taurite-kore mō te Māori, ā, ka tino pā mai ki te huranga ki ngā āhuratanga tūrarū o te mate pukupuku. Ko ētahi āhuratanga tūrarū:

- ko te kaipaipa (ko te tupeka tētahi āhuratanga matua hei aukati tūrarū mate pukupuku, te take o te 80% o ngā mate pukupuku pūkahu me te take hoki mō ngā mate pukupuku atu e iwa (Te Aho o Te Kahu, 2021))
- ko ngā mate urutā (nui atu te huranga a te Māori ki ngā mate urutā pērā i te: *Helicobacter pylori* (*H.pylori*); human papillomavirus (HPV), atekakā B and atekakā C hei akiaki i te mate pukupuku puku, te waha kōpū me te ate (Te Aho o Te Kahu, 2021))
- te kai kino
- te iti o te korikori tinana
- te tinana kaitā
- te huranga ki ngā hihi rā
- te huranga ki ngā paitini mate pukupuku i te wāhi mahi (Te Aho o Te Kahu, 2021).

Te kōrero a ngā whānau i tae atu te rārangi hui:

ka torowhānui te titiro o ngā whānau
kite aukatinga

kei te hiahia ngā whānau kia kitea he
pikinga i te aukatinga kaupapa Māori me te
whakatairanga hauora

kia nui atu te mahi ki te kaipaipa

he mea tino hiranga te aukati māuiui mau noa

kia nui atu te mātauranga ki ngā paitini o te
wāhi mahi me ngā tāne Māori

Tirohia Rongohia te reo, whatua he
oranga mō ētahi atu kōrero – kei
teaho.govt.nz



E mōhio ana tātou ko te haurua o ngā mate pukupuku katoa ka whakatauria i ia tau, i ia tau ka taea te aukati mehemea ka kaha ake ngā mahi aukati. Hei tautoko i tēnei mahi, i pānuitia e Te Aho o Te Kahu te Pūrongo Ārai Mate Pukupuku i te tau 2022 (Te Aho o Te Kahu, 2022). Ka tautohu te pūrongo i ngā wawaotanga ‘tūmahi pai rawa’ e whakaaetia ana e te ao hei aukati i te mate pukupuku huri noa i ngā tino āhuatanga tūraru o te mate pukupuku:

- tupeka
- waipiro
- kai kikino me te taumaha rawa
- te kori tinana kore
- te huranga ki te hihi katikati
- ngā pokenga tauroa.

Ka whakarāpopoto te pūrongo i te pēhea o Aotearoa e mahi ana i tēnā āhuatanga tūraru me tēnā, me te tautohu mai i ngā wāhi ka taea te whakapai ake.

I tautohu hoki a Te Pae Tata te hiranga o te hauora tūmatanui me te aukatinga, kua anake mō te mate pukupuku engari hoki mō te waihanga taiao e ora rawa atu ai ngā tāngata, ngā whānau me ngā hāpori.

Ko ‘Pae Ora | Hauora pai ake i ō tātou hāpori’ tētahi o ngā whakaarotau matua hei whakapai ake i ngā huanga hauora me te mana taurite. Ko tēnei wāhanga whakaarotau ka mahia he mahi e hāngai ana ki te aukatinga mate pukupuku e rārangitia ana ki raro.

- Ko te whakatinana i ngā kaupapa here tūmatanui ā-kāinga, ā-rohe hoki ki te whakaiti iho i te pāmamae o te waipiro me ētahi atu tarutaru, tupeka, kai kikino me ngā taiao whakamōmona tangata.
- Ko te whakatinana i te Mahere Auahi Kore 2025 me Te Pou Hauora Tūmatanui.
- Ko te whakanui atu i te kuhuna mai o te iwi Māori me te iwi Pasifika ki te matawai ū, matawai waha kōpū, matawai kōpiro mā te whakatairanga me ngā kaiwhakarato Māori, kaiwhakarato Pasifika.

Putā noa i te rāngai hauora whānui, kua tīmata ētahi atu mahi e hāngai ana ki ngā ariā torowhānui me ngā whakaaro mātau mō te aukatinga mate pukupuku i kōrerotia mai i te rārangī hui. Tae atu:

- Hauora ā-Whānau Aotearoa, he aronga hou nunui me tōna whāinga e whakapai ake i te hauora o te

tangata mā tētahi huanui pūnaha hihiri kia aukati i te mate tauroa. Ko tēnei huanui he huarahi ā-kāinga e mahi nei ko te kaitākitanga hāpori hei panoni. I tēnei wā tekau ngā wāhi Hauora ā-Whānau Aotearoa puta noa i te motu. Kei te ārahina te mahi e ngā rōpū whakahere ā-iwi, ngā kaunihera, ngā rōpū whakahere ā-Pasifika me ngā kaitiaki hākinakina ā-rohe.

- Ko *Amohia Te Waiora*, he huanui ā-kaha nei kia whakaiti iho i te pāmamae o te waipiro. Nā Te Hiringa Hauora i whakawhanake, ā, i āiane he wāhanga o Te Whatu Ora. Ko Amohia Te Waiora he kupu mō te mana motuhake me tōna whāinga ko te oranga te whakaarotau me te tautoko i te mahi a te hāpori kia whakaiti iho te pāmamae o te waipiro.
- Ko tā a Hāpai Te Hauora whāinga he tautohu i te hauora tūmatanui mauritau me ngā kaupapa wawao kia waihanga kaupapa here Auahi Kore huapai. Ka āta mahi tahi me ngā hāpori Māori, hāpori Pasifika hoki kia ārahi ō rātou reo ā-waha i te mahi. Ko tēnei ratonga tētahi noa iho o ngā kaupapa a Hāpai Te Hauora hei āwhina i te kaitākitanga hauora tūmatanui Māori.





HUANGA 4: TE WHAKAORANGA I TE MATE PUKUPUKU, TAUWHIRO TAUTOKO ME TE TAUWHIRO TUAMATANGI

Te Mahere mō te Mate Pukupuku o Aotearoa 2019-2029

He hiki ake i te oranga

Kia pai ake te whakaoranga mate pukupuku, te tauwhiro tautoko me te tauwhiro tuamatangi mō ngā tāngata o Aotearoa

Key focus areas

- Kia piki te kitenga wawe o ngā mate pukupuku
- Kia tino-kounga te matawai taupori
- Kia pai te whakatau māuiui me ngā huanga maimoa
- Kia tautoko i ngā mōhiohio mā ngā tāngata e noho ana me te mate pukupuku
- Kia kounga te oranga mā te pairuri me te tauwhiro tuamatangi.

What this outcome means

E whirinaki ana ngā momo mate pukupuku ki te kitenga wawe i te mate, ki tētahi pūnaha tauwhiro mate pukupuku e tino tūhonohono ana, ā, kia nui hoki ngā mōhiohio, e aro atu ana kia whakapai ake mā ētahi mahi hāngai, ētahi mahi mauritau me ētahi mahi tika. E aro atu ana tēnei huanga ki ngā tini ratonga nō roto mai i te kitenga wawe, te whakataunga māuiui, te tauwhiro me te maimoa. Tae atu ki ngā wāhanga pērā i te:

- hāngai o te whiwhi ratonga tauwhiro tuatahi
- tautoko kia whai wāhi atu ki te maimoatanga mate pukupuku katoa, tae atu ki te pairuri me te tauwhiro tuamatangi.
- Ka kī mai Te Mahere mō te Mate Pukupuku o Aotearoa 2019-2029 me neke ā-ahurea ngā āhuatanga hei tuku i ngā ratonga hauora, inā hoki mā te iwi Māori, te iwi Pasifika me ērā atu taupori.

Te kōrero a ngā whānau i tae atu te rārangi hui:

me mātua whakarite ngā whakapai
wawao wawe

he tini taupā hei aukati i ngā whānau ki te
tauwhiro tuatahi

me aronui atu te matawai ki te tūro

he ngaukino te whakatau māuiui mō te
kore noa iho

kei te whakaaro he makihuhunu te maimoa

kia whakaataria e ngā taura tautoko
tauwhiro tā te Māori titiro

ka puta i te mate pukupuku he tini taupā
ā-pūtea mō ngā whānau

ka rongo ngā whānau i te mokemoke ina oti
ai te maimoa

me kōrero tonu mō te pairuri me te
tauwhiro tuamatangi

Tirohia *Rongohia te reo, whatua he oranga*
mō ētahi atu kōrero – kei **teaho.govt.nz**

*Kei te mahi a Te Aho o Te Kahu i ētahi
mahi atu anō hei whakapai ake i ēnei
wāhanga o te āwhata mate pukupuku. Ko
te nuīnga o ēnei kaupapa ka tautokona
ki te tohungatanga me te ārahitanga a tō
mātou rōpū tohutohu a He Ara Tangata. Ka
tautokona hoki te mahi e Hei Āhuru Mōwai,
tā mātou Kaunihera Tohutohu haumanu me
ētahi rōpū mahi haumanu.*



Whakaahua hopu noa: Whakamahere Ratonga Mate Pukupuku

Pērā i tā mātou kōrero o mua (tirohia whārangi 10), i tēnei wā kei te mahi a Te Aho o Te Kahu i tētahi hōtaka takahurihuri e aro atu ana ki te whakamahere ratonga mate pukupuku. Mā tēnei hōtaka ka whakarato atu i te ārahitanga whai taunakitanga ki ngā hinonga komihana mō te pēhea e hoahoa anō ai i ngā ratonga maimoatanga mate pukupuku kia puta ngā huanga mana taurite. Tae atu hoki:

- ki te whakawhanake i te āheinga o ngā hōhipera me te poukapa āheinga e hono ana ki te hāpara tuatini me te rahinga. Ko te whāinga kia ngāwari ake te taha whakahaere hāpara, kia akiaki i te mahi whakapai i te āheinga o te ratonga, kia tautoko i te kaha hanga o ngā tūhononga ā-hōhipera, mā reira e whakatairanga ake i te wheako tata ki te kāinga mō ngā tūrora
- ki te whakawhanake i ngā tauira maimoatanga hou, tauira takahurihuri mō te tuku ā-nahanaha nei i te haumanu patu mate pukupuku (haumanu matū, haumanu taiaki) o roto, o waho hoki i ngā hōhipera
- ki te whakawhanake i tētahi tauira tauwhiro hou me tētahi mahere whakatinana hei whakapai ake

i te whai wāhitanga ki ngā ratonga whakawhiti tumu pūtau waitau huri noa i te motu

- ki te hoahoa i tētahi pūnaha tauwhiro e whakahaere ā-motutia ana e whakatinana ā-rohetia mō ngā ratonga hihinga mātāi mate pukupuku kia ōrite tonu te mahi haumanu, he mahi mana taurite, he mea wātea, he mea toitū.

Ko ēnei kaupapa aronga maimoatanga ka tautokona ki ngā kaupapa whānui e toru e arotahi ana kia taea ngā mahi whakapai puta noa i te hīkoinga mate pukupuku.

- Ko te whakanaotia i ngā ara matua mō te mate pukupuku (OCCPs) ki te whakaahua i te tauwhiro mate pukupuku e tautoko ā pūtea tūmatanuitia ana mō ia momo pukupuku. He taputapu te OCCP e hoahoa ana mā ngā rōpū kaiwhakarato tauwhiro hauora me ngā ratonga e tutuki ai te mana taurite, kia kōkiri i te tino kōunga o te manatū me te whakapai ratonga i te tukuna tauwhiro, nā konei ka pai ake ngā wheako me ngā huanga mō ngā whānau.
- Ko te waihanga i te mahere whakapūmau mō ngā ratonga tūhonohono tauwhiro mate pukupuku ā-motu i te tuatahi ka tautoko i ngā tūrora

Māori, tūrora Pasifika me ō rātou whānau ki te kuhu mai ki te maimoatanga mate pukupuku me te whakaoti (tirohia whārangi 19 mō ngā taipitopito).

- Ko te whakamahere rautaki ohu mahi e arotahi atu ana ki ngā tino wāhanga e toru: i āiatonune, i roto hoki i te wā poto, kia whakanui atu i te āheinga i waenganui i te ohu mahi mate pukupuku tae atu ki te whakawhanake i te ohu mahi Māori me te ohu mahi Pasifika o āiane; whakawhanake i te mahere ohu mahi me te mahere whakatinana e tutuki pai ai ngā paearu o tētahi hōtaka takahurihuri; me te tautoko i ngā mahi ki te āhukahuka me te whakatipu i te hauora haumi hei tino waehanga o te ohu mahi mate pukupuku.

Ka haere te wā, ka waihanga panonina tēnei hōtaka mahi e whakaata ana me te whakakaha ake i ngā whakaaro mātau o ngā whānau e whakamāramatia ana. He whakaarotau matua tēnei hōtaka mō te pokapū me te neke atu i te 45% ōrau o ngā kaimahi e mahi ana i te mahi.



KIA PIKI AKE TE HOPU WAWETANGA O NGĀ MATE PUKUPUKU

Ko te tauwhiro tuatahi tētahi tino mahi i roto i te hopu wawetanga o te mate pukupuku. He taunaki papai e kīia nei mā te whai wāhi wawe ki ngā tātaritanga o te tauwhiro tuatahi ka āwhina pea i te whakataunga wawe me te whai wāhi ki te maimoatanga mate pukupuku. Engari kē, ko ngā tāngata ka tautohua te mate pukupuku i te taiwhanga ohotata (ED) kua kino kē ake pea te mate pukupuku hei mate mahu kore, ka mutu, ka kino rawa atu ngā wheako mate pukupuku (Beatty et al., 2009; Sharples et al., 2018). He rerekē te whai wāhi atu ki ngā ratonga tauwhiro tuatahi huri noa i ngā rōpū taupori, ā, ko te whakataunga tōmuri ka noho hei tino kōkiri i te mana taurite-kore i ngā huanga mate pukupuku (Rubin et al., 2015). Ko te Māori te mea ka tōmuri te whakataunga mate pukupuku, ka whakataunga rānei i ngā taiwhanga ohotata (Te Aho o Te Kahu, 2021).

Kua tīmata tētahi mahi i ngā tini taumata hei tautoko i ngā mahi whakapai mō te hopu wawetanga pērā i ngā tauira o raro nei.

- I whakatūria te Ohu Mahi Mahere Tauwhiro i te tau 2022 e te Kāwanatanga. Ko tāna he hoatu tohutohu

ki ngā Mana Hautū o Te Whatu Ora me Aka Whai Ora mō ngā tūmahi hei whakapai ake i te mana taurite, whakanui atu i te whai wāhitanga me te whakaiti iho i te rārangi tatari mō te mahere tauwhiro. Ko tā rāua Mahere Whakatika me tā rātou Mahere Whakahou ko te tikanga me tohutohu ki te whakapai ake i ngā tukanga kia tiki atu ngā mātanga tauwhiro i te ‘mahi tika’ me te whakapai ake i te whai wāhitanga o te tauwhiro tuatahi ki ngā whakaahua whakatau. O ngā tohutohu 101 i riro mai i te pūrongo e 30 kei te wāhi whakatinana, ā, ka āta whakaurua ētahi atu mā tētahi hōtaka mahi i ngā tau e tū mai.

- Kei āta mahi a Te Aho o Te Kahu kia pai ake te māramatanga ki te āhua o te tauwhiro hauora me te tauwhiro hauora ā-hapori i Aotearoa mō te mate pukupuku. He kaupapa tauwāhi-toru e mau nei ko tētahi kohinga matawhānui o te āhua o āiane, he arotakenga mātātūhi, he whakaaro ki ngā tūmahi puta noa i te āwhata tauwhiro ki reira e pai ake ai te tautoko o te tauwhiro hauora kia kaha arotau.
- I kirimanatia e mātou te rōpū whakahaere motuhake, rōpū tē-whai-huamoni, rōpū tūngaio

mātauranga hauora (bpacnz) kia whakawhanake i ētahi pūkete whai taunakitanga mō te hopu wawetanga o te mate pukupuku pūkahukahu me te mate pukupuku kiri. Kua āta hoahoatia ēnei pūkete mōhiohio mā ngā tākuta me ngā tapuhi, ā, ka tautokona ki ngā take kōrero ā-aropā nei me tētahi kēmu patapatai hei āwhina i te mātauranga rongoā, ā, haere ake nei.

- I mahi tahi mātou me te Whare Goodfellow Unit rāua tahi ko Hei Āhuru Mōwai ki te whakaatu i tētahi kauhau tuihono mō te mate pukupuku i te marama o Whiringa-ā-rangi 2022. Ko tā te kauhau tuihono he whakapiki aroā mō ngā tohumate o te mate pukupuku pūkahukahu, me te whakapai ake i te hopu wawetanga me ngā tukanga tuku ki te tauwhiro hauora tuarua mō ngā tūroro e whakaarohia ana kei a rātou te mate pukupuku pūkahukahu me te whakapiki aroā ki ngā tauira maimoatanga hou.



MATAWAI TAUPORI TINO KOUNGA

E toru ngā hōtaka matawai mate pukupuku ā-motu i Aotearoa, e arotahi atu ana ki te mate pukupuku kōpiro, mate pukupuku ū me te mate pukupuku waha kōpū hoki. Kei te whakahaeretia ēnei e te Wāhanga Matawai ā-Motu o roto o Te Whatu Ora. He maha ngā kaupapa e whakahaeretia ana hei whakapai ake i ēnei ratonga.

- E wātea ana ngā Ratonga Tautoko Matawai ki te āwhina i ngā wāhine/whānau kia whai wāhi atu ki te matawai ū, matawai waha kōpū, aromatawai me ngā ratonga maimoatanga. He pūtea tautoko atu anō mā ngā ratonga tautoko e āwhina an ai ngā wāhine whakaarotau ki te haere ki te matawai tae atu ki ētahi moni hei whakarato matawai waha kōpū mō ngā wāhine rawa kore.
- Mō ngā tāngata katoa i waenga i te 60-74 tau te pakeke kua wātea mai tētahi matawai kōpiro utu kore i ia rua tau mā te Hōtaka Matawai Kōpiro ā-Motu. Ko te tikanga kua wātea te matawai kōpiro ki te āhua 800,000 tāngata huri noa i te motu. I mua rā i te wātea mai te matawai kōpiro i ētahi rohe

anake. I ngā rima tau ki muri i te tīmatanga o te hōtaka kua tukua atu i te neke atu i te 1.3 miriona kete whakamātautau, ka mutu, kua hopukia te mate pukupuku ki ngā tāngata o Aotearoa 1700 neke atu. Kua unuhia hoki ngā momo tipu kōpiro i ngā tāngata kotahi rau neke atu.

- I pānuitia i te Pūtea ā-tau 22 he tahua \$36 miriona tāra kia neke iho te pakeketanga mō te matawai kōpiro mō te iwi Māori me ngā iwi Pasifika, kia whakatikatika i te hauora mana taurite-kore. Kei te tautohua tēnei hei whakaarotau matua a te Kāwanatanga ki roto ki Te Pae Tata. Ko te rohe o Waikato me te Tairāwhiti kua tīpakohia hei rohe tuatahi kia neke iho te pakeketanga mai te 60 tau ki te 50 tau mō te iwi Māori me te iwi Pasifika e uru mai ana ki te matawai mate pukupuku kōpiro. Ka whakamātautau ngā rohe e rua nei i ngā tukanga rerekē mō te ratonga tuku, kātahi ka whakamōhio atu i te whakatinanatanga o mua mō te motu katoa.
- Mai i te marama o Hōngongoi 2023, ka huri te whakamātautau tuatahi mō te matawai waha kōpū

ki tētahi whakamātautau HPV. Ko te tikanga ko te whakamātautau whaiaro ka huri hei kōwhiringa mō ngā kaiuru. Ka mahia te whakamātautau i tētahi whare hauora e te tūroto tonu, e tētahi mātanga rānei, ā, ka mahia rānei ki te kāinga, ki tētahi whare hapori e whakahaeretia ana e tētahi mātanga. Ka titiro a Te Whatu Ora ki ngā huarahi e nui atu ai te whai wāhi mai ki te matawai o āpōpō, ā, kua kirimanatia he rangahau ki te tautohu i te ratonga mauritau, te ratonga pai rawa atu ki ngā wāhine me te tāpiri mai pea i te tuku ā-mēra atu i te whakamātautau whaiaro.

- Kei te takitaki a Matawai Ū Aotearoa me te hōtaka Matawai Waha Kōpū i ngā tukanga hoahoa tahi me ngā kaiwhakamahi ratonga, ngā kaiwhakarato ki te waihanga i ngā takahurihūri pūnaha, takahurihūri ratonga puta noa i ngā hōtaka matawai ū, matawai waha kōpū. Ko te whāinga whānui kia tautoko i te mana taurite o te matawai ū me te matawai waha kōpū me ngā huanga hauora, inā koa, mō ngā wāhine Māori me ngā wāhine Pasifika.

- Kua tīmata tētahi mahi hei whakahou i te Hangarau Whakawhiti Mōhiohio (ICT) e tautoko ana i ngā hōtaka matawai ū, matawai waha kōpū. He tino mahi tēnei mahi whakahou kia whakapai ake ai i te raraunga ka kohia mō te matawai tūroro. Mō te wā tuatahi ka whakarato ngā pūnaha hou i ētahi rēhita hauora taupori. Nā konei ka tautohua ngā rōpū whakaarotau, e mauritau ai te whakamahinga rauemi kia tika te tuku atu ki ngā wāhanga e nui ai te hiahia, e nui ai hoki te mana taurite-kore. Nā konei hoki ka pai atu ngā hōtaka ki te toro atu ki ngā rōpū kāore i te whai hōtaka matawai, ā, ko te hunga hauā pea, te hunga kāore i te kōrero Ingarihi, te taupori whare herehere, te hunga kāinga kore me te hapori LGBTQI+.
- Pērā i ngā kōrero o mua (tirohia whārangi 13), Nā Te Aho o Te Kahu i tautoko tahitia tētahi tahua rangahau \$6.2 miriona tāra e arotahi atu ana ki ngā mana taurite-kore o te mate pukupuku. Ko te mate pukupuku pākahukahu tētahi tino aronga inā koa he nui nō ngā mana taurite-kore i waenganui i te Māori me te hunga Māori-kore. Ko tētahi o ngā kaupapa e ono e whiwhi pūtea e arotahi atu ana ki te matawai mate pukupuku pūkahukahu, ā, ka aromatawaihia te pai rānei o tētahi matawai mate pukupuku pākahukahu ā-ao hei mahi ki te horopaki o Aotearoa.





WHAKAPAI AKE I NGĀ HUANGA WHAKATAU MATE PUKUPUKU, HUANGA MAIMOATANGA

He maha ngā huarahi e takahi ana a Te Aho o Te Kahu kia pai ake ngā huanga mate pukupuku, huanga maimoatanga. Tāpiri atu ki te mahi kei te mahia hei wāhanga o te hōtaka Mahere Ratonga Mate Pukupuku (tirohia te whakaahua hopu noa wh. 10 me wh. 28), kei raro nei ētahi atu tino kaupapa.

- I te tau 2022, i whakaoti a Te Aho o Te Kahu i ētahi tātaritanga kia pai ake tā tātou mōhiotanga ki ngā āputa i roto i te whiwhinga rongoā mate pukupuku i Aotearoa. I tukua e mātou He tātari i te wāteatanga o ngā rongoā mate pukupuku, e whakataurite ana i te wāteatanga o ngā rongoā mate pukupuku i konei (i whiwhi ai tā Te Pātaka Whaioranga tahua tūmatanui) ki tā Ahitereiria – kaua anake ko te nui o ngā rongoā e whiwhi tahua ana, engari ko te painga ā-haumanu. I tautohua e mātou e 20 ngā āputa rongoā-pūrua rerekē, puta noa i ngā momo pukupuku mārō rerekē e iwa i whiwhi tahua ai i Ahitereiria engari kaua i Aotearoa. I tēnā o ngā rongoa-pūrua me tēnā ka tohua mai i te tātaritanga te tino painga ā-haumanu nei. Ko te whāinga o tēnei mahi kia tukua he whakaaro mātau ki a Te Pātaka

Whaioranga, te Kāwanatanga, te rāngai hauora me te marea. I whakahaere ā-wehetia tēnei tātaritanga i tā Te Pātaka Whaioranga arotakenga i pānuitia ai e te Kāwanatanga i te marama o Poutū-te-rangi 2021, engari, i tuaritua ngā hua ki te Pae Arotake a Te Pātaka Whaioranga.

- Kei te mahi tahi a Te Aho o Te Kahu me Te Whatu Ora ki te whakatauiria mai me te whakamahere mō tētahi pikinga o ngā pūrere haumanu iraruke ka wātea mai huri noa i te motu. Mā ēnei pūrere ngā tāngata e hiahia ana ki te haumanu iraruke ka taea te whiwhi i tā rātou maimoatanga e tata ana ki te kāinga. Whaimuri mai i te pānuitanga i te tau 2019, ka haere tonu te mahi whakawhanake i ngā wāhi hihinga mātai mate pukupuku i ngā rohe o Te Tai Tokerau me Te Puku o te Ika.
- Ko te kaupapa ACT-NOW he wāhanga o Canshare (tirohia wh. 12) e aro atu ana ki te whakatū i tētahi kohinga raraunga haumanu matū ā-motu me tētahi hōtaka tātaritanga. Nā konei ka mana taurite te whakaritenga me te whakahaere o te pūnaha haumanu. Ka ine a ACT-NOW me te aroturuki i ngā

tūroto ka whai wāhi mai ki te pūnaha haumanu, te wā o te maimoatanga, inā koa mō te whakataunga māuiui, te wāhi o te maimoatanga (arā, te tawhiti o te haere a ngā tūroto kia whiwhi haumanu) me ngā momo rongoā ka whiwhia.

- Ko Aotearoa tētahi o ngā whenua tuatahi o te ao ki te whakawhanake i tētahi tino kohinga raraunga haumanu iraruke. Ko te Kohinga Hihinga Mātai Mate Pukupuku (ROC) ka kōhi raraunga mō te tuku maimoatanga e taea ai te tuhi pūrongo mā te taumata ā-rohe, ā-hangapori tūroto, ā-kaiwhakarato hoki. Nā ngā hua i a ROC i tīpakohia ngā wāhi rerekē o te maimoatanga, hei tauira, kua ākina te whiwhinga o te hihinga iti o te maimoatanga whakaora mō te mate pukupuku repe tātea me te mate pukupuku ū, ā, mō te whakamauru hoki o ngā tipurua ā-kōiwi. Hei te mutunga iho ka tautoko a ROC i te mana taurite o te whiwhinga haumanu iraruke huri noa i Aotearoa.
- Kei te āta arotahi atu te Hōtaka Whakamahere Ratonga Mate Pukupuku ki te whakapai ake i ngā huanga maimoatanga (tirohia a Whakaahua Hopu



noa Snapshot wh. 10 and 28). Hei tauira, kei roto i te kaupapa Ngā Ara Matua mō te Tauwhiro Mate Pukupuku tētahi āhuatanga aroturuki hei tautoko i te mahi me ngā huanga. Mā te aroturuki tauwhiro i te ara mate pukupuku ka kitea noatia ngā mana taurite-kore me ngā rerekētanga huakore, ā, ka aro atu ki te tūmahi; me ngā pānga hoki o ngā tūmahi.

Ka tautohu a *Te Pae Tata* i te maha o ngā tino tūmahi ka mahia i ngā tau 2023-24 ki te whakapai ake i te wheako maimoatanga me ngā huanga, tae atu;

- ki te whakawhanake i ngā ara hou, ara tūhono kia tere te whakataunga māuiui ina whakaaro ana he mate pukupuku te mate, ka meatia tēnei i te tauwhiro tuatahitanga hei tautoko i te mana taurite o te whai wāhi ki ngā kōwhiringa whakataunga mate pukupuku me te maimoatanga
- ki te whakatū i ngā wāhi haumanu iraruke mō LINACs kia whakapai ake i te whai wāhitanga o te tangata ki te maimoatanga i tō rātou hāpori mā reira e mana taurite ai te whai wāhi mai ki te haumanu iraruke
- ki te whakarite i ngā ara ā-motu e whai wāhi ai ki tētahi waka hei haere me tētahi wāhi hei noho ki te tautoko i te whakaotinga mana taurite o te maimoatanga mate pukupuku
- ki te mahi tahi me Te Pātaka Whaioranga ki te tautoko i te whakaritenga mana taurite o ngā rongoā mate pukupuku ka whakamanahia hei kai i Aotearoa.



Whakaahua Hopu Noa: Hōtaka Tūtohu Mahi Kounga

Kua whakaritea e Te Aho o Te Kahu tētahi hōtaka mahi nui mō ngā tūtohu mahi kounga (QPIs). Ko te whāinga o te hōtaka kia tuku mōhiohio e whakapai ake ai te kounga o ngā ratonga mate pukupuku, ā, e pai ake ai hoki ngā huanga mō ngā tāngata e whakatauria ai ki te mate pukupuku huri noa i Aotearoa.

Ka whakawhanake QPI te hōtaka, ka tātaingia me te tuku pūrongo mā te whakamahi i ngā kohinga raraunga ā-motu. Ka taea ngā whakatauritenga ā-rohe mō ia tūtohu o roto mai o ia momo mate pukupuku, me te aha, ka taea hoki te whakataurite i tētahi kaiwhakarato i tētahi atu. Ko te whāinga kia tīpakohia ngā rerekētanga o te maimoatanga me ngā huanga ki te tautohu i ngā wāhi hei tūhura anō mehemea e tika ana ki te tautoko i ngā mahi whakapai kounga.

Ka haere te wa ka whakarato mōhiohio te hōtaka mō te ara mate pukupuku katoa, mai i te tukuna, haere atu ki te whakataunga māuiui, ki te maimoatanga, ki te

mōrehutanga, ā, ki te whakamaurutanga. Heoi anō nā ngā tepenga raraunga o ngā kohinga ā-motu, kei te arotahi atu ngā QPI o āiane ki te maimoatanga.

Kua whakawhanake te hōtaka i ngā tūtohu whakapai kounga mō te mate pukupuku kōpiro, te mate pukupuku pākahukahu me te mate pukupuku repe tātea. Ko ngā QPI mō te mate pukupuku ū me te mate pukupuku repe taiaki huka. I ia toru tau ka whakahoungia ngā hua o te tūtohu ki ngā raraunga o nā tata nei kia kitea ngā panononga. Ka whakatutuki tahitia tēnei mahi me ngā rōpū mātanga e mahi ana i te mahi tae atu ki ngā tāngata whai wheako pono.



TE TAUTOKO ME TE MŌHIOHIO MĀ NGĀ TĀNGATA E NOHO TAHI ANA ME TE MATE PUKUPUKU

Ko te tauwhiro tautoko he tino wāhanga o te āwhata mate pukupuku. He maha ngā kaupapa e whakahaeretia ana hei whakapai ake i tēnei wāhanga o te pūnaha mate pukupuku me te pūnaha hauora.

- Ko te kaupapa Tūhonohono Tauwhiro Mate Pukupuku (tirohia Whakaahua Hopu Noa kei wh. 19) kua āta hoahoatia ki te tautoko i ngā tūrora me ngā whānau i te wā o te maimoatanga. Tuatahi mai ka arotahi atu ki te tautoko i ngā whānau Māori me ngā whānau Pasifika nā te nui o ngā mate pukupuku mana taurite-kore e mau nei ki ēnei rōpū taupori tokorua.
- Kua mahi a Te Aho o Te Kahu kia pai ake te mōhiotanga ki ngā pānga mai o te hōtaka Tautoko Haerenga ā-Motu (NTA) ki ngā tūrora mate pukupuku me ngā kaiwhakarato. Kua tukua he tohutohu ki a Te Whatu Ora mō te pēhea e whakapai ake ai i te mana taurite o te hōtaka.
- Hei wāhanga o te Ohu Mahi Whakapūmau (tirohia wh. 11), e mahi ana a Te Whatu Ora ki te whakanui atu i ngā kaiāwhina e wātea ana puta noa i te

pūnaha hei āwhina i ngā tūrora me ngā whānau e maimoatia.

- Ku a hono atu a Te Aho o Te Kahu ki te Rōpū Kaitātaki o Whakarongorau Aotearoa, ā, e mahi ana i ētahi kaupapa maha e hāngai ana ki te hauora ā-waea (tirohia wh. 13) ki te whakarite kōwhiringa maimoatanga e tata ana ki te kāinga.

Ka tautohu a Te Pae Tata i ētahi whakaarotau kia te whakapai ake i te tautoko me te mōhiotanga mā ngā tūrora me ngā whānau. Tae atu:

- ki tētahi tukanga whakamahere ā-rohe me te waihanganga i ngā tīma tauwhiro tuatahi me ngā tīma tauwhiro hapori
- ki te whakawhanake i ngā ara whakakotahi hauora e māmā ai te māramatanga ki ngā tūrora me ngā whānau
- kia pai ake te tūhonohono o ngā ratonga, kia māmā ai hoki te whakatere, inā hoki, me whai wāhi ngā tāngata ki ngā tini pūkenga me te whakarato i te tauwhiro puta noa i ngā tini wāhi.

Current
state

How
your
to tre
appe

CURRENT STATE #HOW DO YOU OK
YOUR WHANAU GET TO
TREATMENT
NTA Coordinator
Breast Screen Aotearoa
Tui Ora - can help
a core service
- Some limited regional
services / limited
- Whānau who don't have support
- Empowering whānau to
- Ngāi Ruanui have
- Ngāi Ruanui also have
scholarships / Rang
choice -



Part of a poster featuring a blue and white bird perched on a branch.

**TE AHO
O TE KAHU
CANCER
CONTROL
AGENCY**

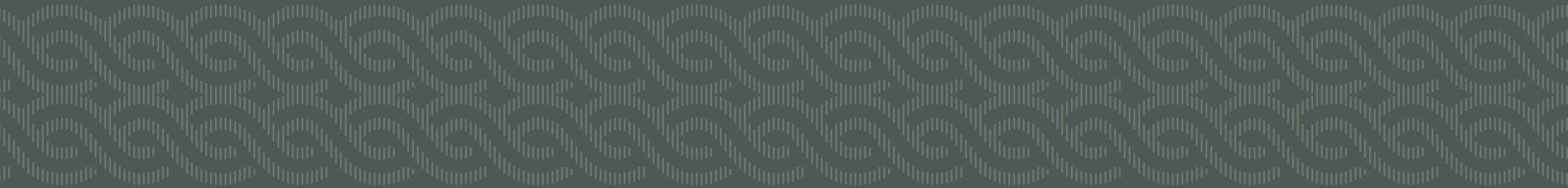
Logos of various partner organizations at the bottom.

Part of a poster featuring a mountain landscape under a sunset sky.

**TE AHO
O TE KAHU
CANCER
CONTROL
AGENCY**

Logos of various partner organizations at the bottom.



A decorative horizontal band at the top of the slide featuring a repeating wavy pattern of vertical lines in a light green color.

3

He kupu whakakapi

Closing remarks

I ahu mai tēnei pūrongo i ngā wawata o Te Aho o Te Kahu kia mōhio atu ki ngā wheako pono o ngā whānau whai mate pukupuku me te whakarite i ētahi whanaungatanga whaihua ki ngā Māori e mahi ana i te rāngai mate pukupuku whānui huri noa i Aotearoa. Nā tēnei rārangi hui i whai wāhi ai te Pokapū hou ki te tūhono atu ki ngā kaitautoko mate pukupuku Māori 2,500 neke atu. Hui katoa, nā ō rātou reo ā-waha kua whakaatu mai i ngā wero me ngā taupā kei mua i te aroaro o ngā Māori i te wā e uru ana ki ngā ratonga tauwhiro mate pukupuku, me ō rātou wawata kia panoni.

Ahakoia he mea mamae i ētahi wā mō ngā whānau, i āta tuari noa mai rātou i ō rātou whakaaro, ngā whakaaro mātau, ngā wheako me ngā wawata. KO ēnei taonga he whakaaro rangatira hei āwhina i a mātou ki te takahurihuri pūnaha me te whakatikatika i ngā mate pukupuku mana taurite-kore ki te Māori. Kei te mihi kau ake ngā kaimahi kei Te Aho o Te Kahu ki te whai wāhi mai pēnei ki te mahi tahi me te kōrero tahi me ō tātou hapori. I puta hoki i te rārangi hui tētahi huarahi motuhake mā ngā kaimahi kore Māori kei Te Aho o Te Kahu ki te ako tōtika mai i ngā whānau mō ā rātou take me ngā wero. Mā ēnei akoranga e pai ake ai ā rātou mahi o āiane me o āpōpō.

Ehara i te mea karekau he tepenga o tēnei mahi. Ahakoia he māngai pūrongo ki ngā reo ā-waha o ngā tūrora Māori tokomaha me ngā whānau e kore e taea hei

māngai mō te katoa. Nā te iti o te pūtea, kīhai i taea ētahi hui te whakatū, ā, nā te KOWHEORI-19 i aukati te āhe i o ētahi whānau ki te noho mai me te kōrero mai. I whiuwhiu ngā kaiwhakarato hapori me ngā kaiwhakarato hauora i tā rātou tautoko i tēnei kaupapa i te wā o te KOWHEORI-19 me ngā pānuitanga mō te takahurihuri pūnaha. Mō ētahi kaiwhakarato ko tā rātou kupu taurangi hei tautoko i pāngia ai ki ngā rautaki rongoā āraimate mō te KOWHEORI-19 me tō rātou kaha kia noho haumaruru, kia noho ora hoki ngā whānau.

Ahakoia kei te aro atu tēnei pūrongo ki ngā tini wāhanga hei panoni i waenga i ngā ratonga mate pukupuku, i te mutunga iho, ko te kupu taurangi a ngā tāngata kei ngā tūranga whakatau te mea tino nui kia whakatinana i te panoniga, ā, kia whakatutuki hoki hei whakaiti haere i ngā mana taurite-kore Māori. Ki te pērātia, kua kaha pānga mai te reo ā-waha o ngā whānau ki ngā mahi a Te Aho o Te Kahu, ā, ko ō rātou whakaaro mātau e kōkiri panoni ana i te whānuitanga o ngā tino wāhanga o te mahi. He nui hoki ngā wāhanga e whai whakaaro mātau ana o ngā whānau ka hāngai pū ki te wawata me ngā whakaarotau e tautohua ana i Te Pae Tata.

Ko te wero kua whakaritea mō mātou anō kia āta kōrero tahi tonu me ngā whānau whai wheako pono, kia whakaata tonu mai ā mātou mahi i ngā hiahia o ngā whānau me ō rātou wawata. Me mātua poipoi hoki e mātou ō mātou whanaungatanga ki te Māori me ngā kaitautoko puta noa i te motu. He tino hiranga ēnei

whanaungatanga, inā hoki, i a mātou e neke ana ki tētahi wā hauora hou, ā, kei te pae tata te mahi hei whakaiti haere i te mate pukupuku mana taurite-kore Māori me te whakanui atu i te urunga mai o te Māori ki te tuku ratonga mate pukupuku.

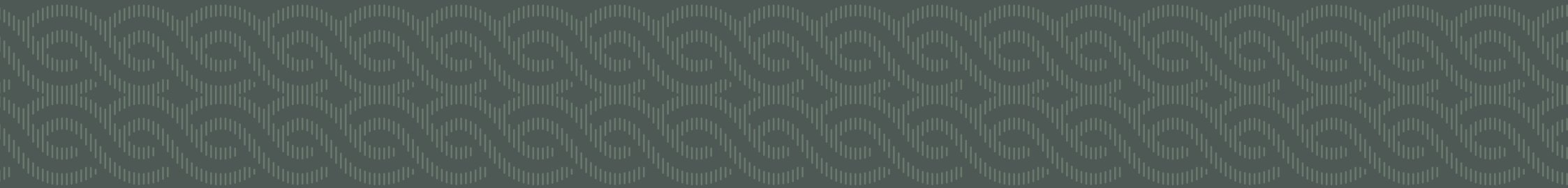
E mea atu anō mātou i tā mātou kupu matihere ki ngā tini whānau nāna nei tēnei kaupapa i tautoko. Ka kawea mai ō koutou reo ā-waha i tō mātou taha i a mātou e tuari ana i tēnei pūrongo ki ngā rōpū puta noa i te rāngai hauora, ā, ka huri hoki mātou ki te kōkiri i ngā panoniga e iti haere ai ngā mate pukupuku, e piki ake ai te oranga tonutanga, ā, kia mana taurite ai hoki ngā huanga mate pukupuku. mō te katoa.

Kia maumahara: Kua whakaputaina e Te Aho o Te Kahu ngā tuhinga e toru mō te rārangi hui:

1. *Rongohia Te Reo, Whatua He Oranga*, e tuari ana i ngā wheako, ngā whakaaro mātau me ngā wawata o ngā tini whānau e pāngia ana ki te mate pukupuku.
2. *Te Tikanga* e whakarāpopoto ana i tā mātou tirohanga kaupapa Māori ki te rārangi hui
3. *He Urupare* (tēnei pūrongo) he tautohu i ētahi mahi a Te Aho o Te Kahu me ētahi atu pokapū hauora hei urupare atu, hei hāngai rānei, ki ngā whakaaro mātau o ngā whānau.

Ka taea te tiki atu ēnei tuhinga i tō mātou pae ipurangi, **teaho.govt.nz**.



A decorative horizontal band at the top of the slide featuring a repeating wavy pattern of vertical lines in a light green color.

4

Ngā tohutoro References

Beatty, S., Stevens, W., Stevens, G., Kolbe, J., & Cox, B. (2009). Lung cancer patients in New Zealand initially present to secondary care through the emergency department rather than by referral to a respiratory specialist. *The New Zealand Medical Journal (Online)*, 122(1294).

Burhansstipanov, L., Harjo, L., Krebs, L. U., Marshall, A., & Lindstrom, D. (2015). Cultural Roles of Native Patient Navigators for American Indian Cancer Patients [Opinion]. *Frontiers in Oncology*, 5(79). <https://doi.org/10.3389/fonc.2015.00079>

Harris, R., Cormack, D., Tobias, M., Yeh, L.-C., Talamaivao, N., Minster, J., & Timutimu, R. (2012). The pervasive effects of racism: experiences of racial discrimination in New Zealand over time and associations with multiple health domains. *Social science & medicine*, 74(3), 408-415.

Health and Disability System Review. (2020). Health and disability system review – final report – Pūrongo Whakamutunga. In. Wellington: Health and Disability System Review.

Koia, M. N. (2019). He pito ora: exploring the role of Māori cancer navigators: a thesis presented in partial fulfilment of the requirements of the degree of Doctor of Philosophy in Public Health (Māori Health) Massey University]. <https://mro.massey.ac.nz/handle/10179/15258>

Ministry of Health. (2019). New Zealand Cancer Action Plan 2019–2029 – Te Mahere mō te Mate Pukupuku o Aotearoa 2019–2029. M. o. Health.

Pae Ora (Healthy Futures) Act, (2022). <https://www.legislation.govt.nz/act/public/2022/0030/latest/LMS575405.html>

Paradies, Y., Ben, J., Denson, N., Elias, A., Priest, N., Pieterse, A., Gupta, A., Kelahe, M., & Gee, G. (2015). Racism as a determinant of health: a systematic review and meta-analysis. *PLoS One*, 10(9), e0138511.

Rubin, G., Berendsen, A., Crawford, S. M., Dommett, R., Earle, C., Emery, J., Fahey, T., Grassi, L., Grunfeld, E., & Gupta, S. (2015). The expanding role of primary care in cancer control. *The Lancet Oncology*, 16(12), 1231-1272.

Sharples, K. J., Firth, M. J., Hinder, V. A., Hill, A., Jeffery, M., Sarfati, D., Brown, C., Atmore, C., Lawrenson, R., & Reid, P. (2018). The New Zealand PIPER Project: colorectal cancer survival according to rurality, ethnicity and socioeconomic deprivation-results from a retrospective cohort study. *NZ Med J*, 131(1476), 24-39.

Slater, T., Matheson, A., Davies, C., Goodyer, C., Holdaway, M., & Ellison-Loschmann, L. (2016). The role and potential of community-based cancer care for Maori in Aotearoa/New Zealand. *N Z Med J*, 129(1430), 29-38. <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/26914420>

Te Aho o Te Kahu. (2021). He Pūrongo Mate Pukupuku o Aotearoa 2020, The State of Cancer in New Zealand 2020. C. C. A. Te Aho o Te Kahu.

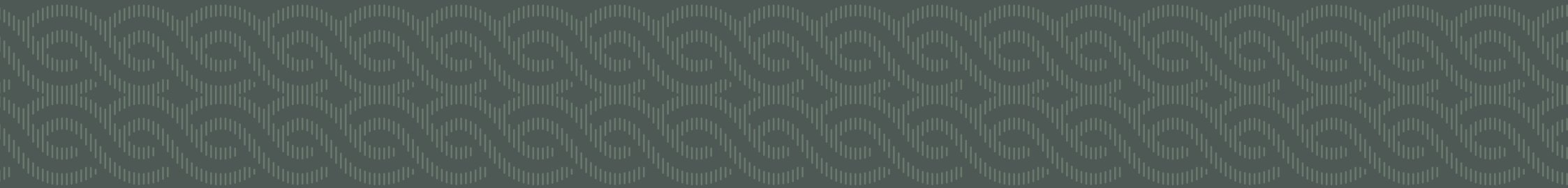
Te Aho o Te Kahu. (2022). Pūrongo Ārai Mate Pukupuku, Cancer Prevention Report. C. C. A. Te Aho o Te Kahu.

Te Aka Whai Ora. <https://www.teakawhaiora.nz/>

Te Whatu Ora. <https://www.nmdhb.govt.nz/news-and-notice/new-era-begins/>

Wikaire, E. (2020). The past, present and future of traditional Indigenous healing: What was, is, and will be, rongoā Māori ResearchSpace@ Auckland.



A decorative horizontal band at the top of the page featuring a repeating pattern of stylized, concentric, wavy lines in a light green color.

5

Kuputaka Glossary

aronga hou	innovation
hanganga	infrastructure
haumanu matū	chemotherapy
haumanu taiaki	hormone therapy
hauora ā-waea	telehealth
hihinga	radiation
mana raraunga motuhake	data sovereignty
mātai mate pukupuku	oncology
mātai māuiui	pathology
matatini	complex

pūkete matihiko	digital record
taiaki	hormone
takahurihuri	undergo change
torowhānui	holistic
tumu pūtau waitau	haematopoietic stem cell
tūngaio	professional
whakaarotau	priority
rāngai	sector
pokapū	agency
aratohu kawatau	expectation guideline

pakihere rokiroki	podcast
whakamauru	palliation
poukapa āheinga	capacity matrix
hāpara	surgical
pūrere haumanu iraruke	linear accelerator
painga ā-haumanu	clinical benefit
haumanu iraruke	radiation treatment
hangapori tūroro	patient demographic
hihinga iti	hypofractionation
tipurua ā-kōiwi	bone metastases

